

沖繩市

# 中文報

2015年1月 第15卷 · 1月號

· 免費索取 ·



年頭のごあいさつ

## 新年問候：邁向充滿活力的沖繩市



謹賀新年!

很高興能與市民共同迎接光輝的新年。

去年，拜眾多市民的支持與鼓勵所賜，讓我有機會就任沖繩市市長，在此由衷致上感謝。

此外，正值沖繩市實施市制40週年，本著對前人放眼未來，大膽開拓新局面的感謝與敬意，今年更是本市立下標的、更進一步發展的年度。

標榜和平富饒美麗的沖繩縣，隨著來縣觀光客的人數順勢成長，正朝著亞洲物流中心發展。抱著與亞洲各地交流與貿易等莫大的期待之中，我就任之後，正與市職員們一起，朝著實現市民夢想與希望的城市努力著。

現在我們正著手執行擴充縣內唯一正式的動物園「兒童王國」，期待能達到全日本數一數二的規模；並開始籌備建設吸引縣內外男女老幼聚集，成為本市地標的多目的競技場，以及能創造大規模就業機會的賽車場。關於肩負住宿型觀光的東部濱海開發事業，從人工島施放煙火以及進行本事業宣傳的同時，正與東部節慶活動聯手舉辦，試圖促進地方發展。

新的觀光資源與潛在的地區資源相輔相成，讓全市區像主題公園似的充滿活力為目標。

此外，目前正努力於回復長壽縣美譽的沖繩，市府不但支援市民的健康維持；並創造能安心育兒及工作的環境、解決待機兒童的問題、擴大兒童醫療費補助、減輕營養午餐費用等。

今年是悲慘的沖繩戰終戰70年，在祈禱和平、安全、安心、自立發展的同時，也推進和平行政。戰後，為人民喜愛的「沖繩全島EISA太鼓舞節」將進入第60回，我們正致力於發揮地區文化力。

我將盡全力實現「活力沖繩」，使沖繩市成為中部的重點都市，在期望獲得市民的理解與合作的同時，並祝大家有健康幸福的一年。謹在此致上新年的問候。

平成27年 元旦  
沖繩市長 桑江朝千夫

### 本月活動 第38回沖繩市產業節

2015年1月24日・25日

會場：沖繩縣綜合運動公園體育館及周邊廣場  
時間：上午10點～下午6點  
(週日至5:00為止)

這個好!  
讓沖繩市更加耀眼的特土產~

24日(六)有琉神Mabuya現場表演  
泡瀨漁港(臨時停車場)到會場間有接送巴士。



### 第37回沖繩市文化祭 舞台部門

地點：市民小劇場「Ashibina」

入場費用：1,000日圓

主辦：沖繩市・沖繩市文化協會



|               |                      |
|---------------|----------------------|
| 合唱部・豐中市合唱協會共演 | 1月30日(五)下午7:00開演     |
| 鋼琴部           | 1月31日(六)下午3:00開演(預定) |
| 日本舞蹈部・豐中市天羽的會 | 2月1日(日)下午6:00開演      |
| 歌謠部           | 2月12日(四)下午6:00開演     |
| 夏威夷文化部        | 2月13日(五)下午6:30開演     |
| 大正琴部          | 2月14日(六)下午6:30開演     |
| 沖繩方言部         | 2月15日(日)下午2:00開演     |
| 古典藝能部・空手道部    | 2月15日(日)下午6:30開演     |

沖繩市人口資料 總人數:139,181人(+108) 男:67,405人(+62) 女:71,776人(+46) 戶數:57,215戶(+85)  
外國籍居民 總人數:1,171人(+2) 男:679人(+9) 女:492人(-7) (合計有44國)

沖繩市政府文化觀光課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化觀光課諮詢。098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

### 稅金 平成27年度 關於市・縣民稅兼國民健康保險費的申報

- ◆受理期間/平成27年2月16日(一)～3月16日(一)  
週六日不受理(僅3月15日(日)例外, 受理申請)
- ◆受理時間/上午9:00～下午4:00
- ◆受理會場/市政府1樓玄關大廳、地下2樓市民健康大廳
- ◆自治會指定日/  
※為避免混亂, 根據您所屬自治會, 區分申報時間如下

| 受理日期     | 自治會            | 受理日期     | 自治會               |
|----------|----------------|----------|-------------------|
| 2月16日(一) | 宮里、知花          | 2月24日(二) | 中之町、比屋根、泡瀨第一      |
| 2月17日(二) | 胡屋、東           | 2月25日(三) | 中心(center)、山內、登川  |
| 2月18日(三) | 泡瀨             | 2月26日(四) | 美里、吉原、住吉          |
| 2月19日(四) | 室川、諸見里、久保田、明道  | 2月27日(五) | 南桃原、松本、池原、海邦町     |
| 2月20日(五) | 照屋、古謝、八重島、基地內  | 3月2日(一)  | 嘉間良、山里、高原         |
| 2月23日(一) | 越來、安慶田、大里、泡瀨第三 | 3月3日(二)  | 城前、園田、東桃原、与儀、泡瀨第二 |

無法於上述指定日申告者請另擇日於3月16日(一)之前申告。  
 ※ 自治會的事務所不受理申告。  
 ※ 申告期間市政府停車場將十分擁擠, 請多利用大眾交通工具。此外, 每年接近申告截止日時往往大排長龍, 帶來不便。建議您避開3月11日(三)至3月16日(一)期間, 提早申告。

【諮詢專線】市民稅課分機3248、3249、3252～3255)

### 稅金 平成27年度 關於折舊資產(償却資産)的申報

平成27年度1月1日(課稅當日)在沖繩市內擁有土地及房屋以外的事業用折舊資產的個人或法人必須申報。(不管是否為課稅對象, 即使只有一件折舊資產也必須申報)請務必填寫事業種類。此外關於各種例外措施請進行諮詢。

#### 必須申報的資產

- 平成26年1月2日～平成27年1月1日期間取得或減少的資產
- 平成26年1月1日以前取得, 現在仍持有的資產。
- 曾經持有, 在平成27年1月1日之前廢棄、變更的資產

申報期間: 平成27年1月5日(一)～2月2日(一)

申報場所: 資產稅課 家屋係 (分機2256・2257)

#### 來自資產稅課的通知

以下的情況, 請向資產稅課提出申報。

- 現在持有的房子拆除時(滅失申報)
- 新建、增建的房子尚未做登記時(家屋申報)
- 建築物的用途變更時(家屋申報)
- 未登記的房子進行買賣、繼承、贈與時(所有者變更請求)
- 固定資產的所有者死亡, 繼承手續尚未完成時(繼承代表人指定申請)
- 居住在其他市村町, 繳納有困難者(納稅管理人指定申請)

※ 所得、資產相關的各種證明書由代理人申請時, 必須有名義人本人的委託書。



【諮詢專線】資產稅課 (分機 2254～2258)

### 國保 醫療費的自行負擔上限額變更

平成27年1月1日開始, 高額醫療費的自行負擔金額改變了。

新的自行負擔額上限, 根據總所得計算。

(平成26年12月以前)

| 適用區分 | 總所得金額等 | 保險適用範圍(月別)                                  | 不屬保險適用範圍(一餐伙食費)   |
|------|--------|---|-------------------|
| 高所得  | 超過600萬 | 150,000日圓+(醫療費-500,000日圓)×1%<br>※<83,400日圓> | 260日圓             |
| 一般所得 | 600萬以下 | 80,100日圓+(醫療費-267,000日圓)×1%<br>※<44,400日圓>  | 260日圓             |
| 低所得  | 住民稅非課稅 | 35,400日圓<br>※<24,600日圓>                     | 210日圓(91天開始160日圓) |

(平成27年1月以後)

| 適用區分 | 總所得金額等           | 保險適用範圍(月別)                                   | 不屬保險適用範圍(一餐伙食費)   |
|------|------------------|--|-------------------|
| 高所得  | 超過901萬           | 252,600日圓+(醫療費-842,000日圓)×1%<br>※<140,100日圓> | 260日圓             |
|      | 超過600萬<br>901萬以下 | 167,400日圓+(醫療費-558,000日圓)×1%<br>※<93,000日圓>  | 260日圓             |
| 一般所得 | 超過210萬<br>600萬以下 | 80,100日圓+(醫療費-267,000日圓)×1%<br>※<44,400日圓>   | 260日圓             |
|      | 210萬以下           | 57,600日圓<br>※<44,400日圓>                      | 260日圓             |
| 低所得  | 住民稅非課稅           | 35,400日圓<br>※<24,600日圓>                      | 210日圓(91天開始160日圓) |

※【多次高額醫療費負擔】... 同一家族, 在進行療養之前的12個月之內, 符合高額醫療費的月數高達3次以上時, 第4次的高額醫療費的自行負擔額將降低為<>內的金額。

【諮詢專線】國民健康保險課(分機2107・2112)

### 年金 年滿20歲新成人, 請加入國民年金

國民年金是, 當您年老或發生意外時, 由在職勞動者來支援的保險制度。年輕時加入國家的年金保險, 並持續繳納, 當您年老、或因傷病造成殘疾、或家族的經濟支柱死亡時, 將可以獲得年金給付的保障。

#### 國民年金的要點

##### ◎成為有力的生活支援

國民年金是指在20歲至60歲之間加入, 並持續繳費的保險制度。由國家負責營運, 因此年金給付可做為一生的保障。

##### ◎不只是老後的生活保障

國民年金除了老年年金以外, 還有殘疾年金及遺族年金。殘疾年金在您因傷病造成殘疾時可以領取; 遺族年金是指當被保險人死亡時, 靠被保險人維持生計的遺屬(有子女的配偶及子女)可以領取此年金。

※ 關於相關諮詢及辦理國民年金的手續, 請至年金事務所或市府年金窗口諮詢。

【諮詢專線】市民課 國民年金窗口 分機2131～2134

### 建築 住宅裝修補助金受理申請中

工程費的20%, 上限20萬日圓

※必須在施工前進行申請。

【諮詢專線】建築・公園課(市政府6樓)分機2660

**税金** 关于2015年  
**健康保险费申报受理的通知**

- ◆受理期限/2月16日(一) ~ 3月16日(一)  
週六日休息 (3月15日(週日)例外, 受理申請)
- ◆受理时间/上午9点至下午4点
- ◆受理会场/冲绳市政府1楼及地下2楼市民健康大堂
- ◆各自治会指定日/  
※ 为了避免会场混乱, 根据自治会申报時間區分如下表。

| 受理日期     | 自治會            | 受理日期     | 自治會               |
|----------|----------------|----------|-------------------|
| 2月16日(一) | 宮里、知花          | 2月24日(二) | 中の町、比屋根、泡瀬第一      |
| 2月17日(二) | 胡屋、東           | 2月25日(三) | センター、山内、登川        |
| 2月18日(三) | 泡瀬             | 2月26日(四) | 美里、吉原、住吉          |
| 2月19日(四) | 室川、諸見里、久保田、明道  | 2月27日(五) | 南桃源、松本、池原、海邦町     |
| 2月20日(五) | 照屋、古謝、八重島、基地内  | 3月2日(一)  | 嘉間良、山里、高原         |
| 2月23日(一) | 越来、安慶田、大里、泡瀬第三 | 3月3日(二)  | 城前、園田、東桃源、与儀、泡瀬第二 |

不能在以上时间申报者, 请在3月16日之前到市政府窗口申报。  
※自治会不受理申报。  
※申报期间停车场秩序混乱 建议利用公共交通工具。每年到了受理期间的后期就非常拥挤, 特别是3月11日到3月16日这几天, 为了不给你造成烦恼建议在这之前申报。

**【咨询电话】市民课**

内线3248、3249、3252~3255

**税金** 关于2015年折旧资产的申报

2015年1月1日(现纳税期)冲绳市内的法人及个人业主, 所拥有折旧资产必须申报。(无论是否作为征税项目, 一件折旧资产也作为申报项目)事业项目也请详细填写。关于各种特例, 请咨询。

**申报资产**

- 2014年1月2日到2015年1月1日止得到的资产及减少的资产
- 2014年1月1日以前获得, 现在依旧拥有的资产
- 曾经有过的资产2015年1月1日前放弃, 变更的资产

申报期間: 平成27年1月5日(一)~2月2日(一)

申报場所: 資産税課 家屋係 (分機2256·2257)

**来自资产税课的通知**

依据以下的情况, 请到资产税课申报

- 目前拥有的住宅拆除(滅失申報)
- 新建住宅, 增建住宅尚未登记(家屋申報)
- 建筑物使用目的变更(家屋申報)
- 尚未登记的房子发生买卖, 继承, 赠与等(所有者變更請求)
- 固定资产的所有者死亡, 继承手续尚未结束(继承代表指定申請)
- 不在本市居住, 纳税困难者(纳税管理人指定申請)  
※ 所得、资产等证明书的发行, 委托代理人代办的时候必须持有名义人的委托书。



【咨询电话】资产税课 内线 2254~2258

**國保** 医疗费负担限额改订

2015年1月1日冲绳市内自我负担限额改定。  
新的限额依据总所得税多少来判定。  
(2014年12月止)

| 适用区分 | 总所得金额等   | 保险适用額(月)  | 保险外一人/次餐费            |
|------|----------|---|----------------------|
| 高所得  | 600万日元以上 | 150,000 + (医疗费 - 500,000日元) × 1%<br>※ < 83,400日元 >  | 260日元                |
| 一般所得 | 600万日元以下 | 80,100日元 + (医疗费 - 267,000日元) × 1%<br>※ < 44,400日元 > | 260日元                |
| 低所得  | 住民税非课税   | 35,400日元<br>※ < 24,600日元 >                          | 210日元<br>(91天起160日元) |

(2015年1月之后)

| 适用区分 | 总所得金额等           | 保险适用額(月)  | 保险外一人/次餐费            |
|------|------------------|---|----------------------|
| 高所得  | 901万以上           | 252,600日元 + (医疗费 - 842,000日元) × 1%<br>※ < 140,100日元 > | 260日元                |
|      | 600万以上<br>901以内  | 167,400日元 + (医疗费 - 558,000日元) × 1%<br>※ < 93,000日元 >  | 260日元                |
| 一般所得 | 210万以上<br>600万以内 | 80,100日元 + (医疗费 - 267,000日元) × 1%<br>※ < 44,400日元 >   | 260日元                |
|      | 210万以下           | 57,600日元<br>※ < 44,400日元 >                            | 260日元                |
| 低所得  | 住民税非课税           | 35,400日元<br>※ < 24,600日元 >                            | 210日元<br>(91天起160日元) |

※【多次高额医疗费负担者】…同一家族, 在进行疗养之前的12个月之内, 符合高额医疗费的月数高达3次以上时, 第4次的高额医疗费自我负担额将降低为 < > 内的金额。

【咨询电话】国民健康保险课 内线 2107·2112

**年金** 给今年满20岁的新成人

到了二十岁也就是办理国民年金加入手续的时候了。  
国民年金是一种老后生活的基本福利保险。年轻的时候坚持交纳保险, 到了年老体弱, 或者生病受伤等意外造成残疾或死亡时, 可获得年金保险支援。

**参加国民年金的重要性**

- ◎国民年金是居住在日本的20岁以上60岁未滿的人士, 包括外国人士在内, 都应该加入国民年金交纳保险费。这是法律规定的义务。
- ◎公共年金是建立在社会互相支持的抚养机制上的一种体制
- ◎公共年金不仅包括老年年金, 而且还包括出现意外情况时所支付的残疾年金和遗族年金。
- ◎在国民年金中, 人们所领取年金金额的一部分由国家负担。  
相关年金手续的咨询和办理方法, 请前往你所在街区的年金事务所或者市区街村的行政机关于年金窗口。

【咨询电话】市民课 国民年金窗口 内线2131 至2134

**建築** 住宅装修补贴受理期中

装修工程费的20%, 上限为20万日元

※请在补助申请手续受理之后施工

【咨询电话】建筑·公园课(市府6楼) 内线2660

### 健康 平成26年度 市民集團健康檢查 日期變更及追加的通知

| 日期         | 健檢會場         | 受理時間                      |
|------------|--------------|---------------------------|
| 追加1月18日(日) | Kariyushien園 | 8:30~10:30                |
| 變更1月24日(六) | 沖繩市政府        | 8:30~10:30                |
| 2月8日(日)    | 沖繩市政府        | 8:30~10:30<br>下午1:00~2:00 |
| 3月1日(日)    | 產業交流中心       | 8:30~10:30                |
| 追加3月11日(三) | 沖繩市體育館       | 8:30~10:30                |
| 追加3月12日(四) |              |                           |

#### 1月18日 安慶田小學 市民集團健康檢查 日期・會場變更

1月18日(日)在安慶田小學(安慶田區域對象)的市民集團健康檢查因為安慶田小學的舊校舍改建無法施行。將更改健康檢查的日期和地點。帶來不便之處敬請見諒!

#### 更改的日期和地點

1月24日(六) 沖繩市政府(安慶田區域對象)  
受理時間 8:30~10:30(上午)

- ※ 指定日期不方便前往的人可以選擇其他日期前往。
- ※ 2月8日下午不提供胃癌檢查服務。

【諮詢專線】市民健康課 健診係 分機2240

### 國保 關於生育補助的通知

平成27年1月1日以後關於分娩的產科醫療補助制度的保險費及生育補助金額有了調整。但是**生育補助總金額(42萬)**沒有變化。

- ※ 加入產科醫療補助制度的分娩機構做一般分娩時可領取
- ※ 縣內所有的分娩機構(基地內除外)都已加入了產科醫療補助制度。

#### 2014年12月31日為止的分娩

一名嬰兒出生支給42萬日圓(注1)  
(但是,在未加入產科醫療補助制度的分娩機構做分娩時為39萬日圓)  
(注1)42萬日圓包含產科醫療補助制度的保險金3萬日圓。  
<生育補助總金額42萬日圓>

|                        |                  |
|------------------------|------------------|
| ¥30,000 (產科醫療補助制度的保險金) | ¥390,000 (生育補助金) |
|------------------------|------------------|

#### 2015年1月1日以後的分娩

一名嬰兒出生支給42萬日圓(注2)  
(但是,在未加入產科醫療補助制度的分娩機構做分娩時為40.4萬日圓)  
(注2)42萬日圓包含產科醫療補助制度的掛金1.6萬日圓  
<生育補助總金額42萬日圓>

|                        |                  |
|------------------------|------------------|
| ¥16,000 (產科醫療補助制度的保險金) | ¥404,000 (生育補助金) |
|------------------------|------------------|

【諮詢專線】國民健康保險課 分機2112

#### 1月展示



### 沖繩市于兄弟友好城市 美国Lakewood市 締結友好城市紀念展



沖繩市的友好城市美国Lakewood市締結友好城市交流紀念攝影展。

時間: 2015年1月16日星期五 至1月31日(星期六) 10:00 至 19:00

地點: 沖繩市中央1-17-15 (KIP)

定額: 不限人數

免費

【諮詢專線】KOZA國際交流中心(KIP) 平江

☎ 0989896759 (上午10:00~下午9:00)

### 台灣與沖繩的音樂・藝能同台演出

「沖繩亞洲國際音樂祭musix IN KOZA」(musix執行委員會主辦)於2014年11月28日至30日之間在KOZA音樂城及週邊會場舉辦。

28日在音樂城3樓音市場舉行的「連繫亞洲的音樂與舞蹈~獅子舞與假面的舞蹈世界~」台灣與沖繩的文化藝能同台演出,來自台灣除了神明的守護神「官將首」、醒獅團之外,神明城隍爺也現身舞台。沖繩這邊有日出克與知花兒童會的演出、還有綾庭宴的精華版、胡屋・仲宗根鄉友會的獅子舞的表演。

29日與30日與沖繩國際嘉年華同時舉行,台灣的小學生的弦樂器演奏及扯鈴隊的表演,在音樂城音樂廣場、商店街有各式各樣的街頭表演,還有現場演奏音樂吧的連動音樂活動。此外,PARAMIRA通設有多國籍小吃,也販賣有台灣的家庭料理「魯肉飯」及musix的相關商品。



(左上)顏色鮮艷的台灣獅子舞。

(右上)化妝與衣裳獨特威武的官將首。

(下)結合沖繩歷史與藝能的舞蹈「綾庭宴」。

(譯自「広報おきなわ」NO.487)



### 沖繩市役所 文化觀光課

〒904-8501 沖繩縣沖繩市仲宗根町26番1号

電話: 098-929-0261

傳真: 098-939-7341

電子郵件: kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>

### Yuntaku 交流會(日語學習社團)

歡迎加入Yuntaku交流會!和日本人志工朋友一起透過遊戲和聊天學習日語!

【一般成人】 星期三 下午7:00~8:30

【家族成員】 星期六 下午6:30~8:00

(歡迎家族一起來參加。)

地點: KOZA國際交流中心(KIP)

費用: 免費

【諮詢專線】KOZA國際交流中心(KIP) ☎ 098-989-6759

訂閱中文報 歡迎以電子郵件、傳真或來電進行登記,我們將免費郵寄至府上